



*Ambasciata d'Italia  
Lubiana*

**DETERMINA A CONTRARRE  
Il Capo della Rappresentanza**

N. 12TER/2022

- VISTO: il R.D. del 18 novembre 1923, n. 2440, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il R.D. del 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 5 gennaio 1967, n.18;
- VISTA: la L. del 7 agosto 1990, n.241, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 20 aprile 1994, n.367;
- VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n.54 come modificato dal D.P.R. 19 novembre 2021, n.211;
- VISTA: la Circolare n.4 del Ministero degli Affari Esteri del 30 settembre 2010;
- VISTO: il D.Lgs. del 30 giugno 2011, n.123;
- VISTO: il D.P.R. del 14 ottobre 2019, n.41 di nomina di Carlo Campanile a Capo della Rappresentanza diplomatica italiana in Slovenia;
- VISTO: il D.Lgs. del 18 aprile 2016, n.50, come modificato dal D.Lgs. del 19 aprile 2017, n.56;
- VISTO: il Decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale del 2 novembre 2017, n.192;
- CONSIDERATI: i Mess. della DGSP DG Diplomazia pubblica e Culturale n. 0025657 del 16.02.2022 -Richieste di proposte per attività da realizzare nel 2022 connesse alla Promozione culturale 2022, e Mess. n. 0025622 del 16.02.2022 per la Promozione integrata 2022,
- VISTO: il Mess. di questa Sede n. 454 del 03.03.2022 concernente la trasmissione delle schede con le richieste di finanziamento per iniziative di promozione integrata e culturale per l'anno 2022;
- CONSIDERATO: il Mess. DGSP- Ufficio VI n. 0071445 del 03.05.2022 di assegnazione fondi all'Ambasciata d'Italia di Lubiana di euro 80.000,00 per l'organizzazione di attività ed eventi 2022 della suddetta natura;
- CONSIDERATO: che nel quadro delle attività programmatiche di eventi ed iniziative previste connessi alla Promozione economica, scientifica ed integrata 2022, si ritiene di predisporre una edizione speciale della locale nota rivista DOBER TEK sull'arte, le tecniche e i procedimenti per la realizzazione delle migliori ricette create nell'alta cucina italiana.
- CONDIDERATO: che la suddetta edizione, arricchita da interviste ed attività promozionali divulgative sulle iniziative del Sistema Italia in tema; verrà distribuita, a livello nazionale sloveno in contemporaneo svolgimento degli eventi selezionati per la Settimana della Cucina Italiana 2022

**DETERMINA**

- Art. 1 È avviata la procedura per l'acquisizione del servizio descritto in premessa alle migliori condizioni tecnico/economiche/commerciali per la realizzazione della iniziativa in questione;
- Art. 2 L'importo di spesa complessivo per il servizio programmato non dovrà superare i 10.000,00 Euro (diecimila/00).
- Art. 3 Responsabile Unico del Procedimento sarà Ivo Michele Polacco, Consigliere di Legazione, come da decreto 20/11/2019, n.8.

Lubiana, 12 luglio 2022



L'AMBASCIATORE  
*Carlo Campanile*

**Dedal d.o.o.**  
Vevška cesta 52  
1260 Ljubljana – Polje  
ID za DDV: SI 62757954

**Veleposlaništvo Italije**  
Snežniška ulica 8  
1000 Ljubljana  
ID za DDV: 17944333

## Special edition of Dober tek magazine ITALIAN CUISINE

In accordance with our meeting in August 2021 we are proposing a sponsorship of a special publication of Dober tek magazine which will be focusing exclusively on **Italian cuisine**.

**Date of publication:** November 2022 (for the Week of Italian Cuisine in the World)

**Circulation:** 9.000 copies

**Length:** 118 pages

**Approximate retail price:** 6,80 €

**Distribution:** bookstores, kiosks, shopping centres (Leclerc, Mercator ...), web shops, grocery stores, delicatessens, food festivals, restaurants, culinary schools, cooking classes, libraries.

**Promotion of the publication:** multiple advertisements

<i>Print</i>	<i>Radio</i>	<i>Digital</i>
<i>Dober tek magazine</i>	<i>Radio 1, Radio 2,</i>	<i>dobertek.com</i>
<i>Jana magazine</i>	<i>Aktual, RGL,</i>	<i>svet24.si</i>
<i>Svet 24 newspaper</i>	<i>Salomon,</i>	<i>njena.si</i>
<i>Liza Anja magazine</i>	<i>Radio Celje,</i>	<i>social media</i>
<i>Obrazi magazine</i>	<i>Radio Ptuj</i>	

## Content

The publication will be a combination of articles about Italian cuisine and traditional Italian recipes which will represent all Italian regions. The articles and recipes will be selected in accordance with the Italian embassy. Some of the articles will be delivered by the Italian embassy (e. g. the introductory speech, article on "Italian sounding", article on Italian food certifications such as DOP, etc.).

The publication will include advertisements. The Italian embassy has the right of veto on advertisements that are considered as misleading regarding to the "Italian sounding" phenomenon.

## Sponsorship proposal

- One-page advertisement on the inner cover (C2)
- One-page introductory speech by the Ambassador of Italy
- Two pages for a promotional article (e. g. "Italian sounding")
- Mention of the Week of Italian Cuisine in the editorial
- Acknowledgement of the sponsorship in the colophon of the publication
- 200 copies of the publication delivered to you after printing

**Sponsorship cost: 6.800 € (tax excluded)**

### Payment due:

Advance payment: 50 % (3.400,00 €), July 2022

Upon delivery: 50 % (3.400,00 €), November 2022

Urška Petelin,  
C.E.O. Dedal d.o.o.





Ambasciata d'Italia  
Lubiana

Prot.: 1267  
Del: 12 LUG 2022

Dedal d.o.o.  
Vevška cesta 52  
1260 Ljubljana-Polje

**Oggetto:** promozione sulla rivista Dober Tek in occasione della settimana della cucina italiana 2022  
**Riferimento:** preventivo del 12/07/2022

Vi comunichiamo che l'Ambasciata d'Italia a Lubiana ha accettato il vostro preventivo del 12/07/2022 concernente la promozione sulla rivista Dober Tek in occasione della settimana della cucina italiana in Slovenia 2022.

La vostra Ditta s'impegna a pubblicare, come d'accordo articoli di promozione della cucina italiana come previsto nel preventivo su indicato, che forma parte integrante della presente conferma d'ordine. Con la presente ci impegniamo a pagare il prezzo convenuto di Euro 6.800,00 (scimilaottocento/00), IVA esente, in due soluzioni, ovvero Euro 3.400,00 entro il 1 agosto a titolo di anticipo, ed Euro 3.400,00 a conclusione del servizio concordato ovvero entro novembre 2022, dietro presentazione della relativa fattura. In caso di mancata fornitura del servizio pattuito la vostra società s'impegna a rimborsare interamente, entro 8 giorni dalla scadenza del termine utile previsto per il pagamento, a quest'Ambasciata l'importo anticipato.

(prevod)

**Zadeva:** promocijske usluge na časopisu Dober Tek za teden italijanske kuhinje 2022  
**Zveza:** ponudba z dne 12.07.2022

Obveščamo vas, da je Veleposlaništvo Italije v Ljubljani odobrilo vašo ponudbo z dne 12.07.2022 v zvezi z posebno objavo v časopisu Dober Tek v sklopu promocije tedna italijanske kuhinje v Sloveniji 2022.

Vaše podjetje se zavezuje, da bo po dogovoru objavilo promocijske članke za italijansko kuhinjo, kot je navedeno v zgoraj omenjeni ponudbi, ki je sestavni del te naročilnice.

Za zgoraj omenjeno storitev bo tukajšnje Veleposlaništvo plačalo dogovorjeno vsoto v skupnem znesku € 6.800,00 (šesttisočosemsto/00), brez DDV-ja, v dveh obrokih in sicer € 3.400,00 do 1. avgusta kot akontacija, in € 3.400,00 ob zaključku dogovorjene storitve oz. do novembra 2022 po prejetju ustrezne fakture.

V primeru neizpolnitve dogovorjene storitve se vaše podjetje zavezuje, da bo v roku 8 dni od izteka končnega roka za plačilo tej Ambasadi v celoti povrnilo akontacijo.



Coordinatore Settore  
Amm.vo Contabile  
Enrico Salandri



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

## **VERIFICA DI CONFORMITA' DELLA REGOLARE ESECUZIONE PER SERVIZI E FORNITURE**

### **IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO**

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

Visto l'articolo 20 del decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

Visto l'articolo 102, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, in base al quale la verifica di conformità deve avere luogo non oltre sei mesi dall'ultimazione dei lavori o delle prestazioni;

Vista il decreto di nomina n.8 del 20/11/2019, con il quale è stato conferito al sottoscritto l'incarico di responsabile unico del procedimento;

Vista la determina del C.M. del 12 luglio 2022

Visti i Mess. della DGSP DG Diplomazia pubblica e Culturale n. 0025657 del 16.02.2022 -Richieste di proposte per attività da realizzare nel 2022 connesse alla Promozione culturale 2022, e n. 0025622 del 16.02.2022 per la Promozione integrata 2022, e il Mess. Ambasciata di Lubiana n. 454 del 03.03.2022 e il Mess. DGSP- Ufficio VI n. 0071445 del 03.05.2022 di assegnazione fondi all'Ambasciata d'Italia a Lubiana di euro 80.000,00 per l'organizzazione di attività ed eventi 2022;

Considerato che si ritiene opportuno promuovere, nel quadro delle attività programmatiche di eventi ed iniziative previste nei finanziamenti connessi alla Promozione economica, scientifica ed integrata 2022, una speciale edizione della rivista Dober Tek sull'arte, le tecniche, i procedimenti e le migliori ricette elaborate nell'alta cucina italiana. E che la suddetta edizione verrà distribuita a livello nazionale sloveno nel mese di novembre 2022, in contemporanea agli eventi connessi alla settimana della cucina italiana 2022 in Slovenia, e che conterrà interviste ed attività promozionali divulgative delle iniziative in tema;

Considerata la conferma d'ordine 1267 al preventivo del 12 luglio 2022 della DOBER TEK Magazine d.o.o. in Vevska cesta 52, 1260 Lubiana di euro 6.800,00 IVA ESENTE per la pubblicazione, la stampa e la diffusione in Slovenia dell'edizione citata che verrà saldata in due soluzioni euro 3.400,00 a titolo di anticipo entro agosto 2022 ed euro 3.400,00 a saldo entro novembre 2022 a presentazione fattura.

Considerato che la prestazione è stata perfezionata il 14 novembre 2022.e constatata la conformità e congruità del costo in rapporto ai valori medi di mercato e alle condizioni contenute nella succitata lettera d'incarico;

### **CERTIFICA**

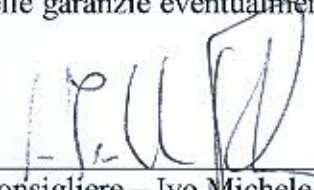
che le prestazioni previste nella lettera d'incarico indicata in premessa sono state eseguite nel rispetto delle previsioni ivi contenute e, conseguentemente,

### **ESPRIME PARERE FAVOREVOLE**

alla corresponsione del saldo del corrispettivo e allo svincolo delle garanzie eventualmente prestate per la regolare esecuzione.

Lubiana, 14 novembre 2022



  
Il Consigliere – Ivo Michele Polacco



Ambasciata d'Italia  
Lubiana

CIG: Z17372F690

**DECRETO DI APPROVAZIONE**

**IL COORDINATORE AMMINISTRATIVO CONTABILE**

- VISTO: il R.D. del 18 novembre 1923, n. 2440, e successive integraz. e modifiche;
- VISTO: il R.D. del 23 maggio 1924, n.827, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 5 gennaio 1967, n.18;
- VISTA: la L. del 7 agosto 1990, n.241, e successive integrazioni e modificazioni;
- VISTO: il D.P.R. del 20 aprile 1994, n.367;
- VISTO: il D.P.R. del 1 febbraio 2010, n.54 come modificato dal D.P.R. 19 novembre 2021, n.211;
- VISTA: la Circolare n.4 del Ministero degli Affari Esteri del 30 settembre 2010;
- VISTO: il D.lgs. del 30 giugno 2011, n.123;
- VISTO: il D.P.R. del 14 ottobre 2019, n.41 di nomina di Carlo Campanile a Capo della Rappresentanza diplomatica italiana in Slovenia;
- VISTO: il D.lgs. del 18 aprile 2016, n.50, come modificato dal D.lgs. del 19 aprile 2017, n.56;
- VISTO: il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della cooperazione internazionale del 2 novembre 2017, n.192;
- CONSIDERATI: il Mess. DGSP-DG n. 0025622 del 16.02.2022 e il Mess. dell'Ambasciata di Lubiana n. 454 del 03.03.2022 -proposte per l'utilizzo dei fondi destinati agli eventi per la Promozione integrata anno 2022;
- VISTO: il Mess. DGSP- Ufficio VI n. 0071445 del 03.05.2022 che ha assegnato alla Sede euro 80.000,00 per l'organizzazione di attività ed eventi connessi alla Promozione integrata per l'anno 2022;
- CONSIDERATO: nel quadro delle attività previste negli eventi connessi alla Promozione economica, scientifica ed integrata 2022 si vuole commissionare una speciale edizione della nota rivista slovena DOBER TEK sull'arte tecniche e procedimenti per la realizzazione delle migliori ricette elaborate dall'alta cucina italiana;
- CONSIDERATO: che la pubblicazione verrà arricchita sul tema da interviste ed attività divulgative sulle iniziative del Sistema Italia con distribuzione a livello nazionale sloveno, durante gli eventi selezionati nel corso del mese di novembre 2022 per la Settimana della Cucina Italiana nel mondo 2022;
- VISTO: il preventivo di spesa accettato del 12 luglio 2022 della DOBER TEK- Dedal d.o.o. in Veska Cesta 52, 1260 Lubiana per euro 6.800,00 IVA ESENTE, con pagamento previsto in due soluzioni::anticipo entro il 1 agosto 2022 e saldo entro novembre 2022,;
- CONSIDERATA la fattura di acconto n. 01/2022 del 18 luglio 2022 di euro 3.400,00 e la fattura di saldo n. 00461 del 24 novembre 2022 di euro 3.400,00 per un totale complessivo di euro 6.800,00 IVA ESENTE;

VISTO il Verbale di verifica di conformità e congruità del prezzo di regolare esecuzione per servizi e forniture del 14 novembre 2022;  
VISTA la determina del C.M. del 12 luglio 2022;  
VISTO **il CIG: Z17372F690**

Su proposta del responsabile unico del procedimento;

**DECRETA**

1. Il contratto indicato in premessa è approvato.
2. La relativa spesa sarà riportata nelle pertinenti scritture contabili della sede.

Lubiana, 28 novembre 2022

  
Il Consigliere - Ivo Michele Polacco



  
Il Coordinatore Amm.vo Contabile  
Enrico Salandri